

© Maktaba Dar-us-Salam, 2004

King Fahd National Library Cataloging-in-Publication Data  
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Helali & Dr.  
Muhammad Muhsin Khan

Interpretation of the Meanings of the Noble Qur'an in the English  
Language with Transliteration-Part-30-Riyadh,

72p., 14x21 cm.

ISBN 9960-892-57-3

1-Quran Translation & Transliteration

Legal Deposit no. 1424/1866

ISBN 9960-892-57-3

#### HEAD OFFICE

P.O. Box: 22743, Riyadh 11416 K.S.A. Tel: 00966-01-4033962/4043432 Fax: 4021659  
E-mail: riyadh@dar-us-salam.com, darussalam@awalnet.net.sa Website: www.dar-us-salam.com

#### K.S.A. Darussalam Showrooms:

##### Riyadh

Olaya branch: Tel 00966-1-4614483 Fax: 4644945

Malaz branch: Tel 4735220 Fax: 4735221

##### Jeddah

Tel: 00966-2-6879254 Fax: 6336270

##### Madinah

Tel: 00966-4-815-1121 Fax: 815 1121

##### Al-Khobar

Tel: 00966-3-8692900 Fax: 00966-3-8691551

#### U.A.E

##### Darussalam, Sharjah U.A.E

Tel: 00971-6-5632623 Fax: 5632624

Sharjah@dar-us-salam.com

#### PAKISTAN

##### Darussalam, 36 B Lower Mall, Lahore

Tel: 0092-42-724 0024 Fax: 7354072

Lahore@dar-us-salam.com

##### Rahman Market, Ghazni Street

Urdu Bazar Lahore

Tel: 0092-42-7120054 Fax: 7320703

#### U.S.A

##### Darussalam, Houston

P.O Box: 79194 Tx 77279

Tel: 001-713-722 0419 Fax: 001-713-722 0431

E-mail: sales@dar-us-salam. Com.

##### Darussalam, New York 186 Atlantic Ave, Brooklyn

New York-11217, Tel: 001-718-625 5925

Fax: 718-625 1511

Email: newyork@dar-us-salam.com.

#### U.K

##### Darussalam International Publications Ltd.

Leyton Business Centre

Unit - 17, Elloe Road, Leyton, London, E10 7BT

Tel: 00 44 20 8539 4885 Fax: 00 44 20 8539 4889

Mobile: 00 44 7947 306 706

##### Darussalam International Publications Limited

146 Park Road,

London NW8 7RG Tel: 00 44 20 725 2246

##### Darussalam

398-400 Coventry Road, Small Heath

Birmingham, B10 0UF

Tel: 0121 77204792 Fax: 0121 772 4345

E-mail: info@darussalamuk.com

Web: www.darussalamuk.com

#### HONG KONG

##### Peacetech

A2, 4/F Tsim Sha Tsui Mansion

83-87 Nathan Road Tsimsbatsui

Kowloon, Hong Kong

Tel: 00852 2369 2722 Fax: 00852 2369 2944

Mobile: 00852 97123624

#### MALAYSIA

Darussalam International Publications Ltd.

No.109 A Jalan SS 21/A, Damansara Utama

47400, Petaling Jaya, Selangor, Malaysia

Tel: 00603 7710 9750 Fax: 603 7710 0749

#### FRANCE

##### Editions & Librairie Essalam

135, Bd de Ménilmontant- 75011 Paris

Tel: 0033-01- 43 38 19 56/ 44 83

Fax: 0033-01- 43 57 44 31

E-mail: essalam@wanadoo.FR

#### AUSTRALIA

##### ICIS: Ground Floor 165-171, Haldon St.

Lakemba NSW 2195, Australia

Tel: 00612 9758 4040 Fax: 9758 4030

#### SINGAPORE

##### Muslim Converts Association of Singapore

32 Onan Road The Galaxy Singapore- 424484

Tel: 0065-440 6924, 348 8344

Fax: 440 6724

#### SRI LANKA

##### Darul Kitab 6, Nimal Road, Colombo-4

Tel: 0094-1-589 038 Fax: 0094-74 722433

#### KUWAIT

##### Islam Presentation Committee

Enlightenment Book Shop

P.O. Box: 1613, Safat 13017 Kuwait

Tel: 00965-244 7526, Fax: 240 0057

#### SOUTH AFRICA

##### Islamic Da'wah Movement (IDM)

48009 Qualbert 4078 Durban, South Africa

Tel: 0027-31-304-6883

Fax: 0027-31-305-1292

E-mail: idm@ion.co.za

تفسير معاني

القرآن الكريم

Interpretation of the Meanings of

# The Noble Qur'ân

In The English Language  
With Transliteration

(Part 30)

Translated by

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali

Dr. Muhammad Muhsin Khan



**DARUSSALAM**  
GLOBAL LEADER IN ISLAMIC BOOKS

Riyadh • Jeddah • Al-Khobar • Sharjah  
Lahore • London • Houston • New York

**Sûrah 1. Al-Fâtiḥah (The Opening)****Sûrat Al-Fâtiḥah**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bismillâhir-Rahmânir-Raheem.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

2. Al-hamdu lillâhi Rabbil-'âlameen.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

All the praises and thanks be to Allâh, the Lord of the 'Alamîn (mankind, jinn and all that exists).

3. Ar-Rahmânir-Raheem.

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

The Most Gracious, the Most Merciful.

4. Mâliki yawmid-deen.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

The Only Owner (and the Only ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e., the Day of Resurrection)

5. 'Iyyâka na'budu wa 'Iyyâka nasta'een.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).

6. Ihdinas-sirâtal-mustaqeem.

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

Guide us to the Straight Way.

7. Sirâtal-ladheena 'an'amta 'alayhim,

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

ghayril-maghdoobi 'alayhim wa lad-dâlleen.

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

The way of those on whom You have bestowed Your Grace, not (the way) of those who earned Your Anger nor of those who went astray.

**Sûrah 78. An-Naba' (The Great News)****Sûratun-Naba'**

سُورَةُ النَّبَاِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-Rahmânir-Raheem.

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. 'Amma yatasâ'aloona?

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

What are they asking (one another) about?

2. 'Anin-naba'il-'azeem.

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ

About the great news (i.e., Islâmic Monotheism, the Qur'ân, which Prophet Muhammad ﷺ brought and the Day of Resurrection),

3. Alladhee hum feehi mukhtalifoon.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ

About which they are in disagreement.

4. Kallâ saya'lamoon.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

Nay, they will come to know!

5. Thumma kallâ saya'lamoon.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

Nay, again, they will come to know!

6. Alam naj'alil-'arda mihâdâ?

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا

Have We not made the earth as a bed,

7. Wal-jibâla 'awtâdâ.

وَالْجِبَالِ أَوْتَادًا

And the mountains as pegs?

8. Wa khalaqnâkum 'azwâjâ.

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا

And We have created you in pairs (male and female, tall and short, good and bad).

9. Wa ja'alnâ nawmakum subâtâ.

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا

And We have made your sleep as a thing for rest.

10. *Wa ja'alnal-layla libâsâ.*

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾

And We have made the night as a covering (through its darkness),

11. *Wa ja'alnan-nahâra ma'âshâ.*

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

And We have made the day for livelihood.

12. *Wa banaynâ fawqakum sab'an shidâdâ.*

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾

And We have built above you seven strong (heavens),

13. *Wa ja'alnâ sirâjan wahhâjâ.*

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

And We have made (therein) a shining lamp (sun).

14. *Wa 'anzalnâ minal-mu'sirâti mâ'an thajjâjâ.*

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

And We have sent down from the rainy clouds abundant water.

15. *Linukhrija bihi habban wa nabâtâ.*

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

That We may produce therewith corn and vegetations,

16. *Wa Jannâtin 'alfâfâ.*

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

And gardens of thick growth.

17. *'Inna yawmal-fasli kâna meeqâtâ.*

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٧﴾

Verily, the Day of Decision is a fixed time,

18. *Yawma yunfakhu fis-soori fata'toona 'afwâjâ.*

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

The Day when the Trumpet will be blown, and you shall come forth in crowds (groups after groups).

19. *Wa futihatîs-samâ'u fakânat 'abwâbâ.*

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

And the heaven shall be opened, and it will become as gates,

20. *Wa suyyiratil-jibâlu fakânat sarâbâ.*

وُسَيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

And the mountains shall be moved away from their places and they will be as if they were a mirage.

21. *'Inna Jahan-nama kânat mîrsâdâ.*

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

Truly, Hell is a place of ambush —

22. *Littâgheena ma'âbâ.*

لِلطَّاغِينَ مَنَآبًا ﴿٢٢﴾

A dwelling place for the *Tâghûn* (those who transgress the boundary limits set by Allâh, like polytheists, disbelievers in the Oneness of Allâh, hypocrites, sinners, criminals),

23. *Lâbitheena feehâ 'ahqâbâ.*

لَيَبِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

They will abide therein for ages.

24. *Lâ yadhooqoona feehâ bardan wa lâ sharâbâ.*

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

Nothing cool shall they taste therein, nor any drink.

25. *'Illâ hameeman wa ghassâqâ.*

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

Except boiling water, and dirty wound discharges —

26. *Jazâ'an wifâqâ.*

جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾

An exact recompense (according to their evil crimes).

27. *'Innahum kânû lâ yirjûnâ hisâbâ.*

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

For verily, they used not to look for a reckoning.

28. *Wa kadhdhaboo bi'âyâtinâ kidhdhâbâ.*

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كَذَّابًا ﴿٢٨﴾

But they belied Our *Ayât* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, and that which Our Prophet ﷺ brought) completely.

29. *Wa kulla shay'in 'ahsaynâhu kitâbâ.*

وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

And all things We have recorded in a Book.

30. *Fadhooqoo falan-nazeedakum 'illâ 'adhâbâ.*

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

So taste you (the results of your evil actions). No increase shall We give you, except in torment.

31. *'Inna lilmuttaqeena mafâzâ.*

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

Verily, for the *Muttaqûn*, there will be a success (Paradise);

32. *Hadâ'iqâ wa'a'nâbâ.*

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾

Gardens and vineyards,

33. *Wa kawâ'iba 'atrâbâ.*

وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا ﴿٣٣﴾

And young full-breasted (mature) maidens of equal age,

34. *Wa ka'san dihâqâ.*

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

And a full cup (of wine).

35. *Lâ yasma'oona feehâ laghwan wa lâ kidhdhâbâ.*

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدًّا ﴿٣٥﴾

No *Laghwa* (dirty, false, evil talk) shall they hear therein, nor lying;

36. *Jazâ'am-mir-Rabbika 'atâ'an hisâbâ.*

جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

A reward from your Lord, an ample calculated gift (according to the best of their good deeds),

37. *Rabbis-samâwâti wal-'ardi*

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ ﴿٣٧﴾

*wa mâ baynahumar-Rahmâni lâ yamlikoona minhu khitâbâ.*

لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

(From) the Lord of the heavens and the earth, and whatsoever is in between them, the Most Gracious, with Whom they cannot dare to speak (on the Day of Resurrection except by His Leave).

38. *Yawma yaqoomur-Roohu wal-malâ'ikatu saffâ, lâ yatakallamoona 'illâ man 'adhina lahur-Rahmânu wa qâla sawâbâ.*

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

The Day that *Ar-Rûh* [Jibrîl (Gabriel) or another angel] and the angels will stand forth in rows, they will not speak except him whom the Most Gracious (Allâh) allows, and he will speak what is right.

39. *Dhâlikal yawmul-haqq, faman shâ'at-takhadha 'ilâ Rabbihi ma'âbâ.*

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَنَابًا ﴿٣٩﴾

That is (without doubt) the True Day. So, whosoever wills, let him seek a place with (or a way to) His Lord (by obeying Him in this worldly life)!

40. *'Innâ 'andharnâkum 'adhâban qareebâ, yawma yanzurul-mar'u mâ qaddamat yadâhu wa yaqoolul-kâfiru yâlaytanee kuntu turâbâ.*

إِنَّا أَنْذَرْنَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

Verily, We have warned you of a near torment — the Day when man will see that (the deeds) which his hands have sent forth, and the disbeliever will say: "Woe to me! Would that I were dust!"

### Sûrah 79. An-Nâzi'ât (Those Who pull out)

#### Sûratun-Nâzi'ât

#### سُورَةُ النَّازِعَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Bismillâhir-Rahmânir-Raheem.*

In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

1. *Wan-nâzi'âti gharqâ.*

وَالنَّازِعَاتِ غَرَقًا ﴿١﴾

By those (angels) who pull out (the souls of the disbelievers and the wicked) with great violence.

2. *Wan-nâshitâti nashtâ.*

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا ﴿٢﴾

By those (angels) who gently take out (the souls of the believers).

3. *Was-sâbihâti sabhâ.*

وَالسَّابِحَاتِ سَبَّحًا ﴿٣﴾

And by those that swim along (i.e., angels or planets in their orbits).

4. *Fas-sâbiqâti sabqâ.*

وَالسَّابِقَاتِ سَبَقًا ﴿٤﴾

And by those that press forward as in a race (i.e., the angels or stars or the horses).

5. *Fal-mudabbirâti 'amrâ.*

وَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

And by those angels who arrange to do the Commands of their Lord, (so verily, you disbelievers will be called to account).

6. *Yawma tarjufur-râjifah.*

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

On the Day (when the first blowing of the Trumpet is blown), the earth and the mountains will shake violently (and everybody will die).

7. *Tatba'uhar-râdifah.*

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ﴿٧﴾

The second blowing of the Trumpet follows it (and everybody will be resurrected).

8. *Quloobun yawma'idhin wâjifah.*

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

(Some) hearts that Day will shake with fear and anxiety.

9. *Absâruhâ khâshi'ah.*

أَبْصَرُهَا خَاشِعَةٌ ﴿٩﴾

Their eyes will be downcast.

10. *Yaqooloona a'innâ lamardoo-doona fil-hâfirah?*

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

They say: "Shall we indeed be returned to (our) former state of life?"

11. *'A'idhâ kunnâ 'izâman-nakhirah?*

أَءِذَا كُنَّا عِظْمًا تَخِرَّةً ﴿١١﴾

"Even after we are crumbled bones?"

12. *Qâloo tilka 'idhan karratun khâsirah.*

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

They say: "It would in that case, be a return with loss!"

13. *Fa'innamâ hiya zajratun wâhidah.*

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

But it will be only a single *Zajrah* [shout (i.e., the second blowing of the Trumpet)],

14. *Fa'idhâ hum bissâhirah.*

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

When behold, they find themselves on the surface of the earth alive after their death,

15. *Hal 'atâka hadeethu Mûsâ?*

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

Has there come to you the story of Mûsa (Moses)?

16. *'Idh nâdâhu Rabbuhu bilwâdil-muqaddasi Tuwâ.*

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

When his Lord called him in the sacred valley of Tuwâ,

17. *Idhhab 'ilâ Fir'awna 'innahoo taghâ.*

أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾

Go to Fir'aun (Pharaoh); verily, he has transgressed all bounds (in crimes, sins, polytheism, disbelief).

18. *Faql hal-laka 'ilâ 'an tazakkâ?*

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا أَن تَزَكَّيَ ﴿١٨﴾

And say to him: "Would you purify yourself (from the sin of disbelief by becoming a believer)?"

19. *Wa 'ahdiyaka 'ilâ Rabbika fatakhshâ?*

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ﴿١٩﴾

"And that I guide you to your Lord, so you should fear Him?"

20. *Fa'arâhul-'âyatal-kubrâ.*

فَأَرَاهُ الْآيَاتِ الْكُبْرَى ﴿٢٠﴾

Then [Mûsâ (Moses)] showed him the great sign (miracles).

21. *Fakadhdhaba wa 'asâ.*

فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾

But [Fir'aun (Pharaoh)] belied and disobeyed.

22. *Thumma 'adbara yas'â.*

ثُمَّ أَذْبَرَ يَسْعَى ﴿٢٢﴾